|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5.50 | K: Dont worry at all, its me who is early. | ק: אל תדאג, אני הקדמתי. |
|  |  |  |
| 6.00 | A: How are you doing? | א: מה שלומך? |
|  |  |  |
| 6.01 | K: great, thank you. Where are you from? | ק: מעולה, תודה. מאיפה אתה? |
|  |  |  |
| 6.03 | A: Welcome. Where are you from? | א: ברוכה הבאה. מאיפה את? |
|  |  |  |
| 6.04 | K: I am Swedish. But I am not from a city, so if I tell you | ק: אני שוודית. אבל אני לא מגיעה מאחת הערים, אז גם אם אגיד לך את השם |
|  | you will not know where it is. But I live in Copenhagen. | אתה לא תדע איפה זה. אבל אני גרה בקופנהגן. |
|  | Which I am sure you are more aware of. I am stationed in | אני בטוחה שהשם הזה מוכר לך יותר. כרגע אני גרה |
|  | Jerusalem and then I go here as much as I can. | בירושלים ואני מגיעה לכאן כמה שאפשר. |
|  |  |  |
| 6.25 | A: You work here? | א: את עובדת פה? |
|  |  |  |
| 6.27 | K: I do research for a PHD project that’s why I am here. At | ק: אני עושה מחקר במסגרת דוקטורט, זו הסיבה שאני פה. (אני חוקרת) באוניברסיטת |
|  | the University of Copenhagen. Its under the section of | קופנהגן. בתחום של |
|  | Urban planning and infrastructure, and its regarding area C | תכנון עירוני ותשתיות, ו(המחקר שלי) עוסק בשטח C |
|  | of the WB. | של הגדה המערבית. |
|  |  |  |
| 6.50 | A: This was my daughter. | א: זו הייתה הבת שלי. |
|  |  |  |
| 6.51 | K: Yeah I was gonna say that doesn’t look like you. | ק: כן, באתי לומר שזה לא נראה כמוך. |
|  |  |  |
| 6.52 | A: Not this was my daughter, all over. | א: לא זו הייתה הבת שלי. לגמרי. |
|  |  |  |
| 6.55 | K: So I am trying to pin down, who are the different | ק: אני מנסה להבין מי השחקנים השונים, או בעלי העניין, בתחום התכנון בשטח C, כי אנחנו רוצים לנתח איך מתבצע התכנון שם ואיך הכיבוש באמצעות המנהל האזרחי משתמש בזה כדי לשלוט בפלסטינים ולערוך תחזיות לגבי האוכלוסייה הפלסטינית. |
|  | players or stakeholders of planning in Area C because we |  |
|  | want to make a thorough analysis on how the planning |  |
|  | there is carried out, and how the occupation through the |  |
|  | CA is using this to control and predict the Palestinian |  |
|  | population. I have been speaking with different people | דיברתי עם אנשים שונים שעובדים בתכנון או פיתוח אסטרטגי באזור C, וגם עם האיחוד האירופי, דיברתי איתם.. לא הייתה לי פגישה, אבל.. |
|  | who are working with planning or strategical development |  |
|  | in Area C, like the EU as well, I have talked to.. I didn’t |  |
|  | have a meeting but.. |  |
|  |  |  |
|  | END OF REC | סוף הקלטה |
|  |  |  |
| 0.00 | K: Someone who works for the CA; and someone who works | ק: מישהו שעובד עבור המנהל האזרחי; ומישהו שעובד בעמותה פלסטינית שעוסקת ביוזמות תכנון ובקהילות כפריות. |
|  | for a Palestinian NGO who works for planning initiatives for |  |
|  | rural communities. |  |
|  |  |  |
| 0.10 | A: IPCC? | א: IPCC? |
|  |  |  |
| 0.12 | K: IPCC Yeah. I think I got your number from Suzanna who | ק: IPCC, כן. אני חושב שקיבלתי את המספר שלך מסוזנה |
|  | works at the EU. I didn’t go to their office because their | שעובדת באיחוד האירופי. לא הלכתי למשרד שלהם כי הם |
|  | closed but we did a zoom meeting. But if you want to start | סגורים, אבל עשינו פגישת זום. אולי תרצה להתחיל בלספר לי מה התפקיד שלך, ואז נוכל להרחיב את זה ולדבר על האופן שבו האו"ם עוזר לפתח את שטח C. |
|  | by telling me what personally your role is, and well expand |  |
|  | that to how the UN is helping developing Area C. |  |
|  |  |  |
| 0.43 | A: Yeah of course. Very interesting, you have a background | א: כן, בטח. מעניין מאוד, יש לך רקע |
|  | in Urban Planning? | בתכנון עירוני? |
|  |  |  |
| 0.52 | K: Urban Planning yeah. It is under landscape architecture. | ק: תכנון עירוני, כן. זה תחת אדריכלות נוף. |
|  |  |  |
| 0.58 | A: You know Lina Aukland (?)? In geography in Copenhagen. | א: את מכירה את לינה אוקלנד (?) ? בגיאוגרפיה בקופנהגן. |
|  | She is at the geographic department in Copenhagen. | היא במחלקה לגיאוגרפיה בקופנהגן. |
|  |  |  |
| 1.14 | K: I think that is that is a different one than the landscape. | ק: אני חושבת שזה (תחום) שונה מ(אדריכלות) נוף. |
|  | We are part of the ones who deal with trees and actual | אנחנו עוסקים בעצים ובדברים ירוקים ממש. כך שזה נפרד מהאחרים. זו עיר יפה, היית שם? |
|  | green stuff. So it is separate from most of the other ones. |  |
|  | It is a good city, have you been there? |  |
|  |  |  |
| 1.30 | A: I have been to Copenhagen this girl is like my sister. She | א: הייתי בקופנהגן, הבחורה הזאת היא כמו אחותי. היא משוודיה, היא התגוררה בלונד אבל היא גרה בקופנהגן. |
|  | is from Sweden, she was living in Lund but she lives in |  |
|  | Copenhagen. |  |
|  |  |  |
| 1.43 | K: There is a lot of Swedish people because it is very close | ק: יש הרבה שוודים, כי זה ממש קרוב, פשוט צריך לחצות את הגשר, וזה בעצם אותו דבר. |
|  | to go there, you just go across the bridge and it basically |  |
|  | the same. |  |
|  |  |  |
| 1.55 | A: Anyways, welcome. I will give you just a very quick | א: בכל מקרה, ברוכה הבאה. אני אגיד כמה מילים, מעין הקדמה, על העבודה שלי באופן כללי. |
|  | introduction, about my work in general. |  |
|  |  |  |
| 2.05 | K: Yeah, please. I will just take some notes in general. | ק: כן, בבקשה. אני ארשום לעצמי הערות כלליות. |
|  |  |  |
| 2.09 | A: After that we can try to analyse your research questions | א: אחרי זה נוכל לנסות לנתח את שאלות המחקר שלך ולהמשיך משם, אולי בסוף נוכל להציע אנשים אחרים. כי אמרת שהיית בקשר עם המנהל האזרחי. |
|  | and take it from there maybe at the end we can suggest |  |
|  | other people. Because you told be you have been in touch |  |
|  | with ICA. |  |
|  |  |  |
| 2.25 | K: I mean, I am looking to connect with as many as | ק: כלומר, אני רוצה ליצור קשר עם כמה שיותר (אנשים) בזמן שאני כאן. מכיוון שאני האדם היחיד שבאמת נמצא כאן עכשיו וכרגע שדה התעופה סגור אז אני לא באמת יכולה לעשות כלום גם ככה. |
|  | possible while I am here. |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Since I am the only person who is actually here right now |  |
|  | and right now the airport is closed so I can’t really do |  |
|  | anything anyways. |  |
|  |  |  |
| 2.40 | A: Definitely we can put you in touch with some colleagues |  |
|  | from the government as well so you can get their views. |  |
|  | Well, this is a UN special settlements program for the |  |
|  | Palestinian people established in 2003. We focus on areas |  |
|  | related to special planning and land management. Special | א: בהחלט, נוכל לקשר אותך לכמה עמיתים מהממשלה כדי שתוכלי להתרשם בנקודות המבט שלהם. טוב, זוהי תוכנית התיישבות מיוחדת של האו"ם לעם הפלסטיני שהחלה לפעול בשנת 2003. אנחנו מתמקדים בתחומים שקשורים לתכנון מיוחד ולניהול קרקעות. |
|  | planning is our four take, we are here on the request of |  |
|  | the government of Palestine. Technically we are an agency, |  |
|  | and we provide the approaches that help support the |  |
|  | Palestinian people and the government, within the 2 state | תכנון מיוחד הוא תחום ההתמחות שלנו, אנחנו כאן לבקשת ממשלת פלסטין. מבחינה טכנית אנחנו סוכנות, ואנו מביאים גישות שמסייעות לתמוך בעם הפלסטיני ובממשלה, במסגרת פתרון שתי המדינות. |
|  | solution framework. We have three (?) Related to our |  |
|  | special program here, (inaudible), al have been supported |  |
|  | by the (?) Including Israel. Israel as well supports our |  |
|  | technical support or our technical role and advise to the PA |  |
|  | here. So with our understanding with the government here | יש לנו שלושה (?) שקשורים לתוכנית המיוחדת שלנו כאן, (לא נשמע), כולם נתמכו על ידי (?), כולל ישראל. |
|  | we are focusing on the most vulnerable communities, |  |
|  | where they don’t have management of leverage, mainly | ישראל גם תומכת בתמיכה הטכנית שלנו או בתפקיד הטכני שלנו והייעוץ שלנו לרשות. אז תודות להבנה שלנו עם הממשלה כאן אנחנו מתמקדים בקהילות הפגיעות ביותר, שבהן אין ניהול מינוף, בעיקר במזרח ירושלים, ברצועת עזה ובגדה המערבית. |
|  | east Jerusalem, Gaza Strip and the WB. So most of our |  |
|  | initiatives focus on special planning. In Gaza, EJ and area |  |
|  | C to respond to the demolition crisis or the local |  |
|  | development. In area C, (?) 123 plans have been prepared, |  |
|  | some are under preparation as we speak. Only 5 fully | רוב היוזמות שלנו מתמקדות בתכנון מיוחד. בעזה, מזרח ירושלים ושטח C כדי לתת מענה למשבר ההריסה או הפיתוח המקומי. |
|  | approved by the Israeli CA, we will give you all the facts |  |
|  | later on. For your records, this information is online as |  |
|  | well. But anyways the important is the process itself, not | בשטח C (?) הוכנו 123 תוכניות, חלקן בשלבי פיתוח ברגעים אלה ממש. רק חמש אושרו במלואן על ידי המנהל האזרחי. אנחנו ניתן לך את כל העובדות בהמשך. |
|  | the output. Approval is important but the social cohesion |  |
|  | of the process and the sustainability of the intervention |  |
|  | itself is equally important for us.To go to such vulnerable | רק שתדעי, המידע הזה נמצא |
|  | communities, with the right to envision, the right to | גם ברשת. אבל בכל מקרה מה שחשוב הוא התהליך עצמו, לא |
|  | develop, and exercise the human rights framework. We | התוצאה. האישור חשוב אבל הלכידות החברתית והקיימות של ההתערבות עצמה חשובים לנו לא פחות. ללכת לקהילות כל כך פגיעות, עם הזכות ליצור חזון, הזכות לפתח, ולהוציא לפועל את מסגרת זכויות האדם. אנו פועלים לפי עיקרון "אל תזיק". |
|  | follow the do-not-harm principle. |  |
|  |  |  |
| 5.23 | K: I think the EU all talked about this do-not-harm | ק: אני חושבת שהאיחוד האירופי דיבר על עיקרון ה"אל תזיק". |
|  | principle. I think Suzanna talked about that. | אני חושבת שסוזנה דיברה על זה. |
|  |  |  |
| 5.36 | A: Yes, we acknowledge that Israel is the occupying power, |  |
|  | in Area C and the PA is relevant and posses (?) area and the |  |
|  | PA has a role to play in terms of physical planning as a tool |  |
|  | to set forward human rights, not to bind them in any way. |  |
|  | We started by formulating one UN approach for spatial | א: כן, אנו מכירים בכך שישראל היא המעצמה הכובשת, בשטח C והרשות הפלסטינית רלוונטית ומחזיקה בשטח (?) ולרשות יש תפקיד במונחים של תכנון פיזי ככלי לקדם זכויות אדם, לא כדי לפגוע בהן בשום דרך.  התחלנו בגיבוש גישה אחת של האו"ם לתכנון מרחבי בשטח C, אז הסכמנו כאן בפלסטין על גישה מסוימת. |
|  | planning in area C, so we here in Palestine agreed on an |  |
|  | approach. We can give you this publication. It is on a case- |  |
|  | by-case approach for community-driven initiatives. Linking |  |
|  | it to other levels of land, including the regional and the |  |
|  | national level. There is a vision for the international |  |
|  | special plan called the protection plan, where Palestinian | אנחנו יכולים לתת לך את הפרסום הזה. זה מבוסס על גישה של כל מקרה לגופו ליוזמות מטעם הקהילה. הקישור של זה לרמות אחרות של קרקעות, כולל הרמה האזורית והארצית. |
|  | take into consideration. Can I answer this very quickly? |  |
|  | (Speaking Arabic on phone) We connect with regional and |  |
|  | national level, with support from different development | יש חזון לתוכנית המיוחדת הבין-לאומית שנקראת תוכנית ההגנה, שבה מביאים בחשבון את הפלסטינים. אני יכול רגע לענות לזה? (מדבר בטלפון בערבית)אנו מתחברים לרמה אזורית ולאומית, עם תמיכה משותפי פיתוח שונים ו (?) רב-צדדיים, החל בצרפתים והאיחוד האירופי, וכלה באיחוד האירופי ואחרים. |
|  | partners and multilateral (?) Starting with the French and |  |
|  | the EU, continuing with the EU and others. You know, we |  |
|  | have been in discussing supporting these communities. |  |
|  | Before the Oslo accords there was another approach |  |
|  | (inaudible). Israel wasn’t introducing some kind of spatial |  |
|  | planning initiatives or partial special open plans. They | את יודעת, דיברנו על תמיכה בקהילות האלה. |
|  | were very limited and with little to know about public |  |
|  | intervention. We started to work with the local | לפני הסכם אוסלו הייתה גישה אחרת (לא נשמע). ישראל לא הציגה איזושהי יוזמות לתכנון מרחבי או תוכניות פתוחות חלקיות. |
|  | communities, taking into consideration their needs and |  |
|  | desperation. | הם היו מוגבלים מאוד והיה רק מעט ידע על התערבות ציבורית. התחלנו לעבוד עם הקהילות המקומיות, תוך התחשבות בצרכים ובייאוש שלהן. |
|  |  |  |
|  | END OF REC | סוף הקלטה |
|  |  |  |
| 0.00 | A: So again, besides this process,after the spatial |  |
|  | planning approach of the UN we have developed another |  |
|  | strategy as we speak, and we have what we call a human |  |
|  | rights action mechanism, to gain from these interventions |  |
|  | and.. (speaking Arabic) this tool of framework is also to | א: אז שוב, חוץ מהתהליך הזה, לאחר גישת התכנון המרחבי של האו"ם פיתחנו אסטרטגיה נוספת ממש ברגעים אלה, ויש לנו מה שאנחנו מכנים מנגנון פעולה של זכויות אדם, כדי להרוויח מההתערבויות האלה ו... (מדבר ערבית) הכלי הזה של המסגרת היא גם לראות אם ההתערבות התכנונית היא באמת מה שאחרים פספסו (?) בכוונה או שלא בכוונה, הרעיון כאן הוא לא ליצור אפקט פלצבו, אלא ליצור התערבויות משמעותיות. |
|  | see if the planning intervention is really what other |  |
|  | overlooked (?) Intentionally or unintentionally, the idea |  |
|  | here is not to create a placebo effect, rather to create |  |
|  | meaningful interventions. Because of that there is an |  |
|  | agreement of EU and EU member states based on this |  |
|  | vision and implement social infrastructure. For the EU it is |  |
|  | 18 months after the present to the Israeli system without objections But for others it is only three/ten |  |
|  | months of this. Others even acknowledge working through | בגלל זה יש הסכם של מדינות האיחוד האירופי והמדינות החברות, המבוסס על חזון זה, ליישום של תשתית חברתית. |
|  | this mechanism, don’t see it as a development .. |  |
|  |  | עבור האיחוד האירופי זה 18 חודשים אחרי (ההצגה) למערכת הישראלית ללא התנגדויות. אבל עבור אחרים זה רק שלושה/עשרה חודשים מזה. אחרים אפילו מכירים בעבודה דרך המנגנון הזה, לא רואים בזה התפתחות... |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | .. and work only with humanitarian intervention, like |  |
|  | Sweden. So we have different views for the member states |  |
|  | and interventions, we have the humanitarian window |  |
|  | which is under International law. You have the national |  |
|  | authority, this is about Israeli or Palestinian interventions |  |
|  | and that’s it, in the government there is some kind of grey | .. ולעבוד רק עם התערבות הומניטרית, כמו שוודיה. אז יש לנו השקפות שונות לגבי המדינות החברות וההתערבויות, יש לנו את החלון ההומניטרי שנמצא במסגרת החוק הבין-לאומי. |
|  | area if you read the criteria, you need to get a permit like |  |
|  | the (?) And the US, but others just implement after some |  |
|  | kind of criteria. So you have different guidelines to take | יש לך את הרשות הלאומית, מדובר בהתערבויות ישראליות או פלסטיניות, וזהו, בממשלה יש איזשהו תחום אפור אם אתה קורא את הקריטריונים, אתה צריך לקבל אישור כמו (?) וארה"ב, אבל אחרים פשוט מיישמים לפי קריטריונים כלשהם. |
|  | into consideration, but from the development phase what |  |
|  | we have (?) And we are happy it is being realised, these |  |
|  | are being done under the implementation of the PA, the |  |
|  | municipal development. So, one who is providing social |  |
|  | infrastructure, and other (inaudible) in Area C.It is a way | יש הנחות שונות שצריך להביא בחשבון, אבל משלב הפיתוח מה שיש לנו (?) ואנחנו שמחים שזה מתממש, אלה מבוצעים ע"י הרשות הפלסטינית, הפיתוח העירוני. אז צד אחד מספק תשתית חברתית והשני (לא נשמע) בשטח C. זו דרך להרחיב את אזור ההשפעה של הרשות, והתפקיד השני שלי, בתקופה של (לא נשמע). |
|  | to extend the reach of the PA, and around my second duty |  |
|  | period of what (inaudible). Advocacy is very important, for |  |
|  | this process, advocacy from different levels, try to have a |  |
|  | humanitarian on the demolition, we cooperate with | סינגור חשוב מאוד, לתהליך הזה, סינגור ברמות שונות, מנסים שיהיו (נציגי ארגונים) הומניטריים בהריסה, אנו משתפים פעולה עם שותפים שונים ומתחזקים שותפויות רב צדדיות. |
|  | different partners and multi-laterals. |  |
|  |  |  |
| 3.23 | K: Also like NGOs and such. | ק: כמו עמותות וכאלה. |
|  |  |  |
| 3.27 | A: Of course, most of our intervention is done through | א: כמובן, רוב ההתערבות שלנו נעשית באמצעות |
|  | NGOs and private consulting firms here, mainly national |  |
|  | and local, the capacity is really good here. (Inaudible) We | עמותות וסוכנויות ייעוץ פה, בעיקר ברמה הלאומית והמקומית,יש פה יכולות ממש טובות. (לא נשמע) יש לנו ועדות בין-לאומיות (?) לתכנון אמות מידה עבור ועדות פלסטיניות בשטח C. המסקנה מהדוחות הללו היא שיש לנו מתכננים ממדינות שונות, מגרמניה, בריטניה, קנדה, דרום אפריקה, שבאים ולומדים את התוכניות הללו, תוך שימוש בתקני איכות בין-לאומיים, הם גילו שהם זקוקים לאיכות בין-לאומית, ולאחר בחינת שני הצדדים, הישראלי והפלסטיני, הם גילו שזה תרגיל טוב, אבל צריך לקיים הסברה בין-לאומית סביב סוג כזה של יוזמה, אז התהליך הוא חשוב באותה מידה כמו התוצר, ולא רק הקריטריונים שהזכרתי. |
|  | have commissions from international (?) to benchmark |  |
|  | planning for Palestinian committees in Area C. The |  |
|  | conclusion of that reports it that we have planners from |  |
|  | different countries, from Germany, UK, Canada, South |  |
|  | Africa, coming and studying these plans, using |  |
|  | international quality standards, they found that they need |  |
|  | international quality, and after studying both sides, Israeli |  |
|  | and Palestinian, they found that it is a good exercise, but |  |
|  | its needed to keep international advocacy behind this kind |  |
|  | of initiative, so the process is equally important as the |  |
|  | output, rather than just the criteria I mentioned. |  |
|  | (Inaudible) For us at the UN habitat is to develop the | (לא נשמע) עבורנו בתכנית היישובים של האו"ם (UN Habitat) זה להכשיר את הקרקע ולהעביר את הידע, כדי שאחרים יוכלו לעשות. |
|  | framework and transfer the knowledge for others to do. |  |
|  | For us it is not only locally outlined plans, some we have | עבורנו לא מדובר רק בתוכניות מתאר מקומיות, שאת חלקן פיתחנו מתוכניות האשכולות של האיחוד האירופי, (בשטחי) A, B ו-C, שיש בה איזושהי התערבות בקנה מידה אזורי. |
|  | developed from the EU cluster plans, which is across A -B- |  |
|  | C, which has some kind of region-scale intervention. This | זה יעזור לכמה קהילות במונחים של פרנסה וקיימות. |
|  | will be helpful for some communities in terms of livelihood |  |
|  | and sustainability. And the demonstration of facts on the | והמחשת העובדות בשטח חשובה מאוד, אנחנו צריכים לבוא ליישם, לא לחכות לאישור מלא, למה שאנחנו מכנים התערבויות של "יצירת מקום", שלא דורשות שום סוג של (?) מהצד הישראלי.זה יעזור לקהילות להבין שאנחנו לא רק מדברים באוויר, זו התפתחות משמעותית למדי שאנו לוקחים ברצינות עבור כל השותפים. |
|  | ground is very important, we need to come and |  |
|  | implement, not wait for full approval, for what we call the |  |
|  | place-making interventions, which doesn’t require any kind |  |
|  | of (?) From the Israeli side, it will be helpful for the |  |
|  | communities to understand that not only we are playing on |  |
|  | the papers, it is rather meaningful development that we |  |
|  | take seriously for all partners. I hope I explained it good. | אני מקווה שהסברתי את זה טוב. |
|  |  |  |
| 6.00 | K: Yeah its good, and you work as the program officer and | ק: כן זה טוב, ואתה עובד כמנהל התוכנית |
|  | manage the different projects, what is your background? | ומנהל את הפרויקטים השונים, מה הרקע שלך? |
|  |  |  |
| 6.07 | A: I have a bachelors in engineering, then urban planning | א: יש לי תואר ראשון בהנדסה, אחר כך תכנון ערים ואדריכלות נוף ותואר דוקטור בתכנון מרחבי. |
|  | and landscape architecture, and a PHD in spatial planning. |  |
|  |  |  |
| 6.17 | K: How long did you work here? | ק: כמה זמן עבדת פה? |
|  |  |  |
| 6.18 | A: Seven years, I am starting my seventh year. | א: שבע שנים, אני מתחיל את השנה השביעית. |
|  |  |  |
| 6.22 | K: Are you out a lot in the field as well? | ק: אתה גם נמצא הרבה בשטח? |
|  |  |  |
| 6.23 | A: Of course, all the time. | א: בטח, כל הזמן. |
|  |  |  |
| 6.25 | K: Do you have any favourite areas, like which are of extra | ק: יש אזורים שאתה אוהב במיוחד, כלומר, אילו אזורים מעניינים במיוחד לדעתך? |
|  | interest you would say? I know area C is very big and there | אני יודעת ששטח C גדול מאוד ויש הרבה קהילות קטנות. אבל האם יש (אזורים) קרובים לירושלים שיכולים להיות מעניינים, לשמש מקרה בוחן? |
|  | is a lot of small communities. But are there any close to |  |
|  | Jerusalem that could be interesting as a case study to do? |  |
|  |  |  |
| 6.55 | A: To consider? I like them all just to be clear, but there | א: לבחון? רק שיהיה ברור, אני אוהב את כולם, אבל יש כמה מקרי מבחן מעניינים. |
|  | are different cases that you could consider. I am now | אני עובד עכשיו בשניים בעצם, זה בבית לחם, קרוב מאוד לירושלים, מקרים מאוד מעניינים, גם מורכבים. |
|  | working in two actually, it is in Bethlehem, very close to |  |
|  | Jerusalem, very interesting cases, complex ones as well. |  |
|  |  |  |
| 7.10 | K: By Bethlehem? | ק: ליד בית לחם? |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 7.13 | A: It is between the border of Bethlehem and Jerusalem, | א: זה בין בית לחם לירושלים, בתחום השיפוט של בית לחם, זה נקרא (?), אני אראה לך על המפה. |
|  | in the Bethlehem governorate, it is called (?) , let me show |  |
|  | you on the map. |  |
|  |  |  |
| 7.23 | K: Oh this is from BimKom, I heard of them. | ק: אה זה מ"במקום", שמעתי עליהם. |
|  |  |  |
| 7.26 | A: Did you meet any of them? This is where (?) is and this is | א: פגשת מישהו מהם? זה איפה ש(?) נמצא וזה |
|  | (?). It is listed now as a UNESCO heritage site. Very | (?). כיום זה חלק מרשימת אתרי המורשת של אונסק"ו. אזור מאוד יפה, עם היסטוריה. |
|  | beautiful historical area. |  |
|  |  |  |
|  | END OF REC | סוף הקלטה |
|  |  |  |
| 0.00 | A: A special area (inaudible) | א: אזור מיוחד (לא נשמע) |
|  |  |  |
| 0.35 | K: What is the situation in Qalandiah? I mean, it is a mess. | ק: מה המצב בקלנדיה? זאת אומרת, יש שם בלגן? |
|  |  |  |
| 0.42 | A: (Inaudible) they have different players of governance, it | א: (לא נשמע) יש להם שחקנים שונים מבחינת ממשל/שלטון, זה |
|  | is hectic with (?) so Qalandiah.. it is.. | בלגן עם (?) אז קלנדיה... זה... |
|  |  |  |
| 1.05 | K: You have a lot on your hands. So.. how doesn’t the | ק: יש הרבה דברים שאתה עוסק בהם. אז.. איך זה שהיוזמה לא עולה מתוך הקהילות המקומיות? האם הם מעלים בפניך את הצרכים או הרעיונות שלהם? |
|  | initiative come up from the local communities? Do they |  |
|  | communicate with you in terms of coming across with their |  |
|  | needs, or ideas? |  |
|  |  |  |
| 1.22 | A: Not directly with us in the UN, it is mostly through the | א: לא ישירות איתנו באו"ם, בעיקר דרך משרד השלטון המקומי, מועצות הכפרים והעיריות. |
|  | ministry of local governance and the village councils and |  |
|  | municipalities. We cooperate on behalf of the local | אנחנו משתפים פעולה בשם השלטון המקומי, ואז יש לנו תמיכה יום-יומית, להבין את הצרכים שלהם.. אבל זה לא שיש רשימת בקשות ואנחנו לוקחים את הקהילות האלה כמובן מאליו. |
|  | government, and then we have day to day support, to |  |
|  | understand their needs.. but there is not just a wish list |  |
|  | and we take these communities for granted. Mostly when | בעיקר כשאנחנו מתחילים את התהליך, אנחנו מסתכלים על הקהילות הפגיעות ביותר, תוך התחשבות בקריטריונים שונים, גיאו-פוליטיים. |
|  | we start the process we look at the most vulnerable |  |
|  | communities, taking different criteria, geopolitical into |  |
|  | consideration. Playing with the ways.. not playing but | משחק עם הדרכים... לא משחקים, אלא מתדיינים עם מומחים שונים לגבי השיקולים השונים שצריך לחשוב עליהם. אבל בסופו של דבר אנחנו רואים אם יש כמה צרכים פוליטיים שאנחנו צריכים להביא בחשבון, אנחנו מנסים להתייחס אליהם וליצור איזון בין כל החלקים, אנחנו מנסים כמיטב יכולתנו לקבל החלטות ענייניות, אבל אנחנו מנסים ליישב בין הגישות השונות. |
|  | handling with different experts taking ways to consider. |  |
|  | But in the end we see if there are some political needs we |  |
|  | need to cover, we try to cover and to create a balance |  |
|  | between all the pieces, we try our best to be technical, |  |
|  | but we try to match the different approaches. For | למשל, אם אנחנו מבצעים ניתוח פגיעות ורואים שיש קהילה פגיעה מאוד, כזו שצריכה התערבות תכנונית, אבל מבחינת הגישה במשרד כאן, הם לא עושים למשל תכנון לקהילות בדואיות. |
|  | instance, if we do the vulnerability analysis and we get a |  |
|  | community which is very vulnerable and needs planning |  |
|  | intervention, but in terms of the approach at the ministry |  |
|  | here, they don’t do for instance planning for bedouin |  |
|  | communities. Because of their traditional lifestyle, so | בגלל אורח החיים המסורתי שלהם, אז יש התערבות אחרת, לא באמצעות תכנון ותוכניות מסודרות, שירותים וכן הלאה. אלה למשל דברים שצריך לקחת בחשבון. |
|  | there are other intervention, not through planning and |  |
|  | settled plans, services and so on. We need to take all that |  |
|  | in to consideration. |  |
|  |  |  |
| 3.12 | K: Yeah. Also, have you worked anything with the Bedouin | ק: כן, בנוסף, האם עשיתם משהו עם הקהילה הבדואית כאן, כמו זו שעומדים להרוס? חאן אלאחמר. |
|  | community around here, like the one which is gonna be |  |
|  | demolished? Khan An Ahmar. |  |
|  |  |  |
| 3.28 | A: Yes of course, Khan Al Amar, we just wrote.. so the (?) | א: כן כמובן, חאן אלאחמר, בדיוק כתבנו.. אז ל(?) יש מזכירה שחשבה (??) רשת מקומית, זו פלטפורמה של יותר מ-70 (גופים) רב צדדים ואחרים... אקדמיה, שמציעה תמיכה טכנית, ואנחנו פועלים ומספקים עצות טכניות לגבי איך קהילות (לא נשמעות), על בסיס.. אז עשינו כמה (לא נשמע) על בסיס ניתוח שטח, נסענו לירדן כי האזור היה בשליטה ירדנית.. אז בסוף גיבשנו איזשהו סוג של מדיניות או מסגרת. |
|  | has a secretary thought he local network, it is a platform |  |
|  | of more than 70 multilateral, and others.. academia |  |
|  | offering technical support, and we cover and provide some |  |
|  | technical advise on how (inaudible) communities, based on |  |
|  | the.. so we have done some (inaudible) based on field |  |
|  | analysis, we went to Jordan because it used it be under |  |
|  | Jordanian rule .. so we have come up with some kind of |  |
|  | policy, or framework that we suggested. (Inaudible). I give | (לא נשמע). אני נותן לך גם הרבה לקטים פה, אם את יכולה לסחוב. |
|  | you also a lot of compilations here. If you can carry. |  |
|  |  |  |
| 4.29 | K: I can carry. | ק: אני יכולה לסחוב. |
|  |  |  |
| 4.35 | A: This is also in Arabic. | א: זה גם בערבית. |
|  |  |  |
| 4.37 | K: Cool. Alright, you said that yo also work in Gaza? | ק: מעולה. אמרת שאתה עובד גם בעזה? |
|  |  |  |
| 4.44 | A: We have a program in Gaza where we provide advice on | א: יש לנו תוכנית בעזה, אנחנו נותנים שם ייעוץ על תכנון חללים, במרחבים ציבוריים פעילים. |
|  | spatial planning, in active public spaces. |  |
|  |  |  |
| 4.54 | K: How does it work in Gaza, is to focused on the urban | ק: איך זה עובד בעזה, אתם מתמקדים באזורים עירוניים? |
|  | areas? I know there is mostly urban but.. | אני יודעת שרוב התכנון שם הוא עירוני, אבל... |
|  |  |  |
| 5.07 | A: We recognise the most vulnerable again, but you know | א: שוב, אנחנו מזהים את הפגיעים ביותר, אבל את יודעת שרוב מחנות הפליטים נמצאים בגדה המערבית ובעזה, למעט בודדים. |
|  | that most of the refugee camps are in the WB and Gaza, |  |
|  | except for a few cases. 70 percent of the population in | 70 אחוזים מהאוכלוסייה בעזה הם פליטים, זה מורכב אבל הכוונה היא שהם פגיעים לפי הניתוח שלנו, (לא נשמע) בסוף 2018 הגדרנו עשרים קבוצות פגיעות.. |
|  | Gaza are refugees, it is a complex one but meaning they |
|  | are vulnerable according to our analysis, (inaudible) at the |
|  | end of 2018 we defined 20 vulnerable groups.. |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | .. and of course refugees are among them. | והפליטים ביניהם כמובן. |
|  |  |  |
| 5.38 | K: Okay, and how would you say that the difference is with |  |
|  | working in East Jerusalem, since it is a totally different | ק: אוקיי, ואיך היית מתאר את העבודה במזרח ירושלים, הרי מסגרת העבודה שם אחרת לגמרי, לא? |
|  | framework? |  |
|  |  |  |
| 5.50 | A: Overall it is the same framework, it is international law, |  |
|  | and the same definition. We work towards an exit strategy, | א: באופן כללי, המסגרת זהה, זה חוק בין לאומי ואותה הגדרה. אנחנו עובדים על אסטרטגיית יציאה, גם פה וגם שם, כדי להעצים את הרשויות הארציות לגבי זכויותיהן ואז לפתח את הקהילות המקומיות. אנחנו לא (?) בתור האו"ם, אנחנו כאן כדי לתת תנאים לפתרון טוב יותר, שהוא פתרון שתי המדינות. |
|  | here and there, to empower the national authorities about |  |
|  | their rights and then develop the local communities, we |  |
|  | are not (?) as the UN, we are here to provide conditions for |  |
|  | a better solution, which is the 2-state solution. |  |
|  |  |  |
| 6.15 | K: Thats what you are striving against as well? A |  |
|  | sustainable 2-state solution? | ק: אתם שואפים גם לזה? לפתרון בר קיימא של שתי מדינות? |
|  |  |  |
| 6.24 | A: Exactly, it is the same framework, different tools. For |  |
|  | instance, when you work in Jerusalem you work with the | א: בדיוק, זו אותה מסגרת, כלים שונים. למשל, כשאתה עובד בירושלים אתה עובד עם עיריית ירושלים הישראלית, שהיא חלק ממשרד הפנים. |
|  | Israeli Jerusalem municipality, which is part of the ministry |  |
|  | of interior. In area C you work with the (?) which is part of |  |
|  | (?) which is part of (?). So it is different institutions that | בשטח C עובדים עם ה-(?) שהוא חלק מ-(?) שהוא חלק מ-(?). אז המוסדות שעובדים איתם הם שונים. אבל מסגרת העבודה זהה. |
|  | you work with. But the framework is the same. |  |
|  |  |  |
| 6.48 | K: Okay, so do you have also an office in Jerusalem? |  |
|  |  | ק: אוקיי, יש לכם משרד גם בירושלים? |
| 6.53 | A: We used to have, but we have access. |  |
|  |  | א: פעם היה לנו, אבל יש לנו גישה. |
| 6.57 | K: But you can travel freely to Jerusalem? |  |
|  |  | ק: אבל יש לך אפשרות לנסוע לירושלים? |
| 7.00 | A: Of course. |  |
|  |  | א: כן, בטח. |
| 7.01 | K: Okay, it is a privilege. |  |
|  |  | ק: אוקי, זו פריווילגיה. |
| 7.03 | A: Yes here it is a privilege, and with coronavirus |  |
|  | restrictions. | א: כן, פה זו פריווילגיה, ועוד עם המגבלות של הקורונה. |
|  |  |  |
| 7.08 | K: Yes, how has it been? Have you been able to work as |  |
|  | effectively out in the field with people? | ק: איך זה היה? הצלחתם לעבוד שם עם אנשים בשטח? |
|  |  |  |
| 7.16 | A: Last year no, because it was (?) especially with the |  |
|  | national authorities, and we concentrated our efforts n the | א: בשנה שעברה לא, כי זה היה (?) במיוחד עם הרשויות הלאומיות, וריכזנו את המאמצים שלנו בשלטון הארצי, אז עכשיו אנחנו מתמקדים בעיקר בנושאי בריאות, עשינו הערכה עם הרשויות המקומיות. |
|  | national governance, so we have more focus on health |  |
|  | issues, we did assessment with local authorities. We did |  |
|  | plan for the institutions we are working with, for instance | מה שכן, בנינו תוכניות עבור המוסדות שאנחנו עובדים איתם, למשל יש לנו... |
|  | we have.. |  |
|  |  |  |
|  | END OF RECORDING | סוף הקלטה |
|  |  |  |
| 0.00 |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 0.00 | A: Land registrations in Area C. | א: רישומי מקרקעין בשטח C. |
|  |  |  |
| 0.07 | K: Okay, so you have a good relationship with the EU and | ק: אוקיי, אז יש לך מערכת יחסים טובה עם האיחוד האירופי |
|  | their delegations here. | ועם המשלחות שלהם כאן. |
|  |  |  |
| 0.11 | A: Yes they support our program. | א: כן הם תומכים בתוכנית שלנו. |
|  |  |  |
| 0.14 | K: And which other organisations do you have a good | ק: ועם אילו ארגונים נוספים יש לך קשר טוב? למשל ארגונים לא ממשלתיים. |
|  | relationship with? Like NGOs. |  |
|  |  |  |
| 0.28 | A: Most of our processes are open, everyone is invited and | א: רוב התהליכים שלנו שקופים, כולם מוזמנים ויכולים לפנות. אנחנו חושבים שחשוב לעבוד עם שותפים חדשים ולצבור ידע חדש, אז אנחנו לא כאן כדי לעשות איזשהו "מידה אחת לכולם", אלא עם (??) אחרים. |
|  | can apply. We think its important to work with new |  |
|  | partners and gain new knowledge so we are not here to do |  |
|  | some kind of one size fit all, rather with other. We do | אנחנו מוציאים עבודות לקבלנים ברמה הקהילתית וגם המקומית, אנחנו כאן כסוכנות קטנה ושולית מאוד שפועלת לשפר את תנאי המחייה. |
|  | community contracting, we do national contracting, so we |  |
|  | are here as a very small technical agency to improve the |  |
|  | conditions. |  |
|  |  |  |
| 1.06 | K: It seems you are dealing with.. producing a lot of help | ק: נראה שאתה מתמודד עם .. מספק להם הרבה עזרה. אמרת שאתה עובד עם IPCC? יש עוד עמותות תכנון דומות שאתה עובד איתן? |
|  | for them. You said you work with IPCC? Any other similar |  |
|  | planning NGOs that you work with? |  |
|  |  |  |
| 1.25 | A: I think in area C the only NGO is IPCC. But we have | א: אני חושב שבשטח C העמותה היחידה היא IPCC. אבל יש הרבה אנשי אקדמיה שמעורבים. אוניברסיטת (?) פעילה מאוד איתנו. |
|  | other academia who are very involved. (?) university is |  |
|  | very active with us. It is in Nablus. I can put you in contact | זה בשכם. אני יכול לקשר אותך עם |
|  | with some colleagues there. The polytechnic Uni recently | כמה עמיתים שם. גם האוניברסיטה הפוליטכנית הצטרפה לאחרונה. |
|  | as well. But I have private consulting firms I would | וגם יש כמה חברות ייעוץ פרטיות שלדעתי כדאי שתצרי איתן קשר. |
|  | recommend that you be in touch with. |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2.00 | K: But do these work n a volunteer basis? | ק: אבל כל אלה עובדים בהתנדבות? |
|  |  |  |
| 2.05 | A: No it is payed. | א: לא, בתשלום. |
|  |  |  |
| 2.10 | K: And your funding comes from the UN? | ק: והמימון שלך מגיע מהאו"ם? |
|  |  |  |
| 2.15 | A: Our funding is project based, (inaudible but we are | א: המימון שלנו מבוסס על פרויקטים, (לא נשמע) אבל אנחנו מבוססי-תוכניות אז אנחנו צריכים להגיש בקשה לכל פרויקט. התורם העיקרי שלנו הוא האיחוד האירופי אבל אנחנו עובדים עם צרפת, עם שוויץ. |
|  | program based so we need to apply per project. Our main |  |
|  | donor is EU but we work with France, the Swiss. |  |
|  |  |  |
| 2.37 | K: So for example Sweden or Denmark are interested in | ק: ואם למשל שבדיה או דנמרק מעוניינות לתמוך בפרויקט מיוחד. |
|  | supporting a special project. |  |
|  |  |  |
| 2.43 | A: Yes we develop interest.. from Sweden we have a | א: אנחנו יוצרים עניין... משבדיה יש לנו פרויקט מהמממן הממשלתי של SIDA. גלובלי דרך המטה שלנו. |
|  | project from the government sponsor of SIDA. Global |  |
|  | through our head quarters. Maybe they prefer working | אולי הם מעדיפים לעבוד דרך UNICEF או OTCHA לא איתנו וזה המממן שלנו אז המוקד יהיה יותר חינוך מאשר ממשל מקומי, אחרים יעסקו בבריאות. אז כל מדינה חברה מגדירה את הדרך שלה. |
|  | through UNICEF or OTCHA not with us and that’s our |  |
|  | sponsor so some focus of education and not local |  |
|  | governance, others on health. So each member state |  |
|  | define its way. |  |
|  |  |  |
| 3.21 | K: You said that your methods of working are approved by | ק: אמרת ששיטות העבודה שלך מאושרות על ידי הרשויות הישראליות וזוכות לעידוד מצידן? |
|  | the Israeli authorities but encouraged by them? |  |
|  |  |  |
| 3.38 | A: All the plans are being discussed by both partners. | א: כל התוכניות נדונות על ידי שני השותפים. |
|  |  |  |
| 3.42 | K: SO how do you communicate with Israel? | ק: אז איך אתה מתקשר עם ישראל? |
|  |  |  |
| 3.46 | A: Our goal as the UN Habitat don’t have mandate to work | א: המטרה שלנו, כ- UN HABITATE אין לנו מנדט לעבוד עם רשויות ישראליות. אנחנו כאן כדי לספק תמיכה לעם הפלסטיני ולממשלה הזו. אבל יש להם תפקיד כאן ולכן הרשות והנציג שלהם מציגים את התוכנית הזו לגורם הרלוונטי בצד הישראלי. |
|  | with Israeli authorities. We are here to provide support t |  |
|  | the Palestinian people and this government. But they have |  |
|  | role here so the PA and their representative they present |  |
|  | this plan to the Israeli side that they wish to them. I have | אני לא זוכר מקרה שבו לא רצו לפנות לצד הישראלי או שפנו לצד (הישראלי) ו(?) מבחינה טכנית. |
|  | never faced an incident that they would not like to go to |  |
|  | the Israeli side, or the go to the side and (?) Technically. |  |
|  |  |  |
| 4.15 | K: So they are having an active dialogue with.. | ק: אז הם מנהלים דיאלוג פעיל עם... |
|  |  |  |
| 4.18 | A: For the past few months there was a decision by the PA | א: בחודשים האחרונים הייתה החלטה של הרשות להפסיק דיונים מכל סוג שהוא. לא (?), בשבוע שעבר התקיימה פגישה ראשונה, והנציגים מהצד הישראלי אומרים שיש כמה (?) שצריך לאשר, אבל זה הכול. |
|  | to stop all kind of discussion. Not (?), last week they had |  |
|  | first meeting, and they are saying from the Israeli side that |  |
|  | there are some (?) to be approved but that’s it. |  |
|  |  |  |
| 4.37 | K: So you don’t have any active… communication | ק: אז אין לך תקשורת פעילה... |
|  |  |  |
| 4.42 | A: We don’t. Our implementation partners, IPCC or CEB or | א: אין לנו. שותפי היישום שלנו, IPCC או CEB או (?)מיוצגים מבחינה טכנית. כדי לייצג את הקהילות בדיון הזה, בפרטים קטנים כמו צפיפות אוכלוסין, הפרדה בשטחים ציבוריים, אנו זקוקים למידע נוסף על אתרים ארכיאולוגיים. |
|  | (?) they are represented technically. To represent the |  |
|  | communities in this discussion, in small details like |  |
|  | population density, segregation in public areas, we need |  |
|  | more information about archeological sites. You can copy | את יכולה לצטט אותי גם בעניין הזה, אבל אם אנחנו רואים שיש איזושהי בקשה מוגזמת מהמנהל האזרחי בישראל, אולי תוכנית גדולה לשלוש-ארבע שנים שכעת היא ישנה מדי, אנחנו צריכים עדכון של השטח עבור (?). זו עבודה רצינית. |
|  | me on this as well but if we see there is some kind of |  |
|  | excessive ask from the ICA, maybe big plan for 3-4 years |  |
|  | its too old now, we need an update of the area for (?). It is |  |
|  | extensive. |  |
|  |  |  |
| 5.24 | K: So do you think a lot of replies are just symbolic | ק: האם לדעתך תשובות רבות הן רק תשובות סמליות, כדי לצאת ידי חובה, או שאתה חושב שלישראל יש אינטרס לפתח תוכניות טובות ובריאות עבור הקהילות? |
|  | answers to get away, or do you think Israel has an interest |  |
|  | in developing good and healthy plans for the communities? |  |
|  |  |  |
| 5.42 | A: it started in 2012. There is an interest from both sides | ת: זה התחיל ב-2012. יש אינטרס משני הצדדים למעורבות ופעילות. לאשר יותר. |
|  | to be engage and exercise. To approve more. The ICA is sitting | ה-ICA יושב תחת התחום של ההגנה האזרחית. לא מבחינה טכנית, אבל מטעמי ביטחון הם לא מאושרים. |
|  | under the ministry of civil defence desk. Not technically |  |
|  | but for security reasons they are not approved. |  |
|  | So I don’t know the security reasons as technician. But I know there is a political | כמי שמגיע מהצד הטכני, אני לא יודע מהן הסיבות הביטחוניות. אבל אני יודע שיש אינטרס פוליטי משני הצדדים שזה יצליח, ולשתף פעולה ברמה הזו. |
|  | interest from both partiers that this works out, and to |  |
|  | cooperate on that level. As we know the EU for example | כידוע, האיחוד האירופי, למשל, מספק מידע, ל-COGAT כאשר הם מיישמים פרויקטים. |
|  | they provide information, to COGAT When they implement |  |
|  | projects. So they’re is some kind of turning a black eye (maybe he meant blind eye?) on the implementation of | אז אפשר לומר שהם מפנים עין שחורה (אולי הוא התכוון "מעלימים עין?") בכל מה שקשור ליישום של פרויקטים מסוימים. לפעמים זה מסוכן מאוד, "אל תתערבו" מדי פעם, אבל אנחנו לא חלק מהדיון הזה ב-UN HABITATE. אנחנו מייצגים את הקהילות רק מבחינה טכנית. |
|  | certain projects. Sometimes it is rally risky, don’t |  |
|  | intervene here and there, but we are not part of that |  |
|  | discussion in the UN habitat. We are only representing the |  |
|  | communities technically. Some of the plans have been | חלק מהתוכניות הוכנו יותר מ-12 או 17 פעמים. אנחנו מדברים על קהילות קטנות, כמה מאות, זה לא ש... את יודעת... |
|  | prepared over 12 or 17 times. We are talking about small |  |
|  | communities, a few hundred, its not that.. you know.. |  |
|  |  |  |
| 6.57 | K: And for example what happens when structures are | ק: ומה קורה כשמאיימים להרוס מבנים, למשל? או לעקור אנשים מביתם? |
|  | threatened by demolition? Or displacement. |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 7.07 | A: Yes there are tools we use where we go through he | א: כן, יש כלים שבהם אנחנו (מודיעים על) הפרה הומניטרית, פוליטית, בבית המשפט הישראלי. כי לפי חוקי ישראל, אם יש תוכנית שנמצאת בדיון, (צריך) להקפיא את ההריסה. |
|  | humanitarian contortion, politician in Israeli court. |  |
|  | Because according to Israeli laws, if there is a plan under |  |
|  | discussion to freeze demolition. Other we go with hands on | [Other] אנחנו פועלים בשטח, אנחנו הולכים ומיישמים או בונים תשתית, ללא הסכמת הישראלים. |
|  | the ground, we go and implement or build infrastructure, |  |
|  | without the consent of the Israelis. |  |
|  |  |  |
|  | END OF REC | סוף הקלטה |
|  |  |  |
| 0.00 | K: Yeah I realise that the ICA sometimes turns a blind eye | ק: כן, אני מבין שה-ICA לפעמים מעלים עין ביחס למבנים שבונים בגלל שיש להם סדרי עדיפויות והם עושים דברים אחרים, ופשוט נותנים לזה לקרות. אתם יוזמים סדנאות או יוזמות בשטח? |
|  | to the structures being built because they got to prioritise |  |
|  | and do other things and just let it happen. Do you take |  |
|  | part in work shops or ground-up initiatives? |  |
|  |  |  |
| 0.33 | A: Definitely. Most of our interventions are with the | א: בהחלט. רוב ההתערבויות שלנו הן עם הקהילות, אנחנו כל הזמן בשטח עם עמיתים שונים. אבל כמובן שיש את האו"ם, הרבה ניירת, ואנחנו צריכים להגיש הרבה דוחות. |
|  | communities, we are all the time out there with different |  |
|  | colleagues. But of course it is the UN, a lot of paper work |  |
|  | and we do a lot f reporting. |  |
|  |  |  |
| 0.54 | K: That is part of the job as well. | ק: גם זה חלק מהעבודה. |
|  |  |  |
| 0.58 | A: We define our role more with the people on the ground. | א: אנחנו רואים את התפקיד שלנו בעיקר (כמי שעובדים) עם האנשים בשטח. |
|  |  |  |
| 1.03 | K: How many people are you here? | ק: כמה אנשים אתם? |
|  |  |  |
| 1.05 | A: This program, with area C in total I have five | א: בתכנית הזו, בשטח C בסך הכול, יש לי חמישה עמיתים, אז אנחנו 6 אבל יש לנו קצת סיוע אדמיניסטרטיבי. |
|  | colleagues, so we are 6 but we have some admin support. |  |
|  |  |  |
| 1.20 | K: And in this office in total? | ק: ובמשרד הזה בסך הכול? |
|  |  |  |
| 1.24 | A: In total with Gaza, where we have 2 colleagues we have | א: בסך הכול, עם עזה, שם יש לנו 2 עמיתים, אני חושב שאנחנו 11. |
|  | I think 11 now, |  |
|  |  |  |
| 1.33 | K: And you are all local people, Palestinians? | ק: וכולכם אנשים מקומיים, פלסטינים? |
|  |  |  |
| 1.37 | A: All nationals as we speak, and then we have others | א: כרגע כולם פלסטינים, ויש לנו אחרים שמצטרפים למשימות ספציפיות. |
|  | coming on specific assignments. |  |
|  |  |  |
| 1.45 | K: You have people who come as interns? | ק: יש לכם גם מתמחים? |
|  |  |  |
| 1.50 | A: As we speak we have 4 interns on a great assignment. | א: כרגע יש לנו ארבעה מתמחים במשימה נהדרת. אבל בגלל הקורונה הצטמצמנו בשלושים אחוזים ואנחנו לא תמיד יחד. |
|  | But because of COVIS-19 we have 30 percent law and so we |  |
|  | are not always together. |  |
|  |  |  |
| 2.02 | K: Where are they from? | ק: מאיפה הם? |
|  |  |  |
| 2.06 | A: They are local, they are under graduates and | א: הם מקומיים, הם בעלי תואר ראשון ועוזרים לנו בזיהוי זכויות קרקע של נשים. אני אספר לך את הסיפור, זה חשוב מאוד, אנחנו תומכים ב"ועדה ליישוב ענייני קרקע ומים" בשטח C בנושאי רישום מקרקעין בשטח C, זה ממומן על ידי האיחוד האירופי, מצאנו שבמסמכים המשפטיים לא כתוב אם הבעלים הוא גבר או אישה. |
|  | helping us with identify women land rights. I tell you the story, it is very |  |
|  | important, we are supporting" the land and water settlement commission" on area c on land registration |  |
|  | issues in Area C, it is being funded by the EU, we found |  |
|  | that in the legal documents they don’t identify whether the |  |
|  | owner is a he or she. We are nor adding it to the table of | אנחנו לא מוסיפים את זה לטבלת הזכויות, את המגדר. אנחנו מנסים להיות ניטרליים מבחינה מגדרית, אבל אנחנו מנסים לזהות זכויות נשים על קרקע ולקדם לסינגור ברמה הזו. הם סיימו עד כה מיליון דונם. |
|  | the rights, the gender. We are trying to be gender neutral, |  |
|  | but we are trying to identify women land rights and impose |  |
|  | advocacy on that level. They have finished so far one |  |
|  | million dunam. The interns are helping us, they are | המתמחים עוזרים לנו, הם מסיימים את המשימה שלהם השבוע, (שהיא) לזהות את הבעלים של אחד מהשטחים בתוך אותם מיליון דונם. |
|  | finishing their assignment this week to identify who is in that million donam |  |
|  | owning what of the spatial dimension. |  |
|  |  |  |
| 3.08 | K: I am gonna guess the majority is men. | ק: אני משערת שהרוב גברים. |
|  |  |  |
| 3.12 | A: Yes, the initial estimate is that one third is women, | א: כן, ההערכה הראשונית היא ששליש זה נשים, וזה לא רע, אבל אנחנו מקווים לראות עוד ועוד. |
|  | which is not bad, but we hope to see more and more. |  |
|  |  |  |
| 3.24 | K: I think when I spoke with Suzanna she also said that | ק: אני חושב שכשדיברתי עם סוזנה היא גם אמרה שלפעמים כשאתה עובד עם הקהילות המקומיות אתה צריך לוודא באופן אקטיבי שאתה מביא בחשבון גם את הנשים. |
|  | sometimes when you work with the local communities you |  |
|  | have to actively make sure that you take the women into |  |
|  | consideration as well. |  |
|  |  |  |
| 3.33 | A: Exactly. We have also other tools, sometimes we do | א: בדיוק. יש לנו גם כלים אחרים, לפעמים אנחנו עורכים קבוצות מיקוד של נשים, שבהם אנחנו מקבלים רק את הפרספקטיבה של נשים. לפעמים נוער. |
|  | female focused group discussions, where we only take |  |
|  | women perspective. Sometimes youth. For children, we | לגבי ילדים, אנחנו משלבים אותם ב"יצירת מרחב", מרחבים ציבוריים, בתי ספר לילדים. אנחנו לוקחים כמה שאנחנו יכולים. |
|  | involve them in space-making, public spaces, schools for |  |
|  | children. We take as much as we can. |  |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 4.09 | K: If you were to say the last ten years if you have a few | ק: בעשר השנים האחרונות, נאמר, האם יש לך כמה דוגמאות לקהילות מקומיות שהתפתחו טוב או שמצבן השתפר? כי מצבם של מקומות רבים הורע בעקבות הרחבת ההתנחלויות. |
|  | examples of local communities that has developed well or |  |
|  | been better? Because many places are not good since the |  |
|  | settlements are expanding. |  |
|  |  |  |
| 4.33 | A: I would say first.. we have may examples famous example Akaba in Tubas is an | א: מה שקופץ לי כרגע לראש... יש לנו דוגמאות מפורסמות רבות, אל עקבה בטובאס היא דוגמה, גם אימנאזיל, גם א-טוואני, גם (?). גם ראס א-טירה. קהילות רבות שבאמת צריכות (לא נשמע). |
|  | example, we have Immnazil , we have Tuwani, we have (?). We have Ras Tira |  |
|  | many communities that really needs (inaudible). |  |
|  |  |  |
| 5.02 | K: Right, and I think also being connected with Area B and area C | ק: נכון, ואני חושבת שזה קשור לשטח B |
|  | as well? | ולשטח C, נכון? |
|  |  |  |
| 5.12 | A: yes, with support from the EU and before that from the | ת: כן, עם תמיכה מהאיחוד האירופי ולפני כן מבריטניה, בנינו מסגרת עבודה אסטרטגית מרחבית, קישורים בין אזורים כפריים ותכנונים אזוריים שמטרתם לחבר בין המרכזים הכפריים (?=אולי: אדמות שלמות) לבין מרכזים עירוניים בחזון הפלסטיני ל-2030. |
|  | UK, we have done a spatial strategic framework,or area rural linkages and area planning terms linking the rural (?= Seemed: entire lands) and urban |  |
|  | centres in the Palestinian vision to 2030.Taking the 2030 | לקחת את סדר היום של 2030 כמסגרת עבודה. אז לגבי המצב הגיאופוליטי, (לזהות) במיוחד מה הם המגזרים או סדרי העדיפויות השונים, כדי לחזק את הקשר העירוני והכפרי. |
|  | agenda as a framework. So regarding the geopolitical |  |
|  | situation, especially what are the different sector or |  |
|  | priorities, to strengthen the urban and rural link. |  |
|  | Jerusalem, for example, Ramallah and El Bireh, Hebron. | ירושלים, למשל, רמאללה ואל בירה, חברון. לפני כן, בית לחם, טובאס, קלקיליה. כל זה מנקודת מבט של אזור C ולא להיפך, איך לבנות את שירותי החוסן (?) החברתי בהתאם. |
|  | Before that, Bethlehem Tubas Qalqiliya. All that from an Area C |  |
|  | perspective rather than the other way around, how to |  |
|  | build the resilience (?) social services |  |
|  | accordingly. |  |
|  |  |  |
| 6.11 | K: Because the Israelis would rather like to fragment and | ק: כי הישראלים מעדיפים לפצל ולנתק את הקהילות כדי לשלוט בקלות רבה יותר באוכלוסייה. איך אתם פועלים לחיבור האזורים השונים? |
|  | to disconnect the communities as a way of controlling the |  |
|  | population. How do you work with connecting the different |  |
|  | areas? |  |
|  |  |  |
| 6.25 | A: We take a layer, we call it a threat map, business as | א: אנחנו לוקחים שכבה, אנחנו קוראים לזה מפת איומים, עסקים כרגיל. איפה ההתנחלויות, החומה, אזורים צבאיים, אזורי ירי, אנחנו מתייחסים לכל אלה. אבל שוב כשאנחנו מסתכלים על (?) אנחנו לא מסתכלים על אלה, אנחנו מוסיפים גם את השכבה שלהם, איך הקהילות האלה היו רוצות לראות את עצמן, וגם מנסים לבצע התערבויות אסטרטגיות לטווח קצר. |
|  | usual. Where are the settlements, the wall, military zones, |  |
|  | firing zones, we consider all these. But again when we look |  |
|  | at (?) we don’t look at these, we overlay both the their |  |
|  | layer, how these communities like to see themselves, and |  |
|  | trying to have strategic interventions for short term. Also | וגם לחבר את התחום ההומניטרי לממשלה. באמת (המטרה היא) לבצע התערבויות עכשיו שיבנו חוסן, כדי שיוכלו להישאר איפה שהם, אבל עם חזון. |
|  | linking the humanitarian with the government. It is really |  |
|  | to have interventions now which will build resilience, so |  |
|  | that they can stay where they are, but with a vision. |  |
|  | Which is into the future and how they see themselves. | (איך הם רואים את) העתיד, ואיך הם רואים את עצמם. |
|  |  |  |
| 7.22 | K: Speaking of which, did you also notice a significant | ק: אם כבר מדברים על זה, שמת לב אם היה שינוי משמעותי לאחר חילופי הממשל בארצות הברית? |
|  | change with the switching of the American governments? |  |
|  |  |  |
| 7.32 | A: Very early we were hearing rumours here and there, but | א: ממש בהתחלה היו שמועות פה ושם, אבל שום דבר ספציפי. |
|  | nothing specific. |  |
|  |  |  |
| 7.38 | K: And what about when the Trump.. | ק: ומה לגבי כש(ממשל) טראמפ... |
|  |  |  |
|  | END OF RECORDING | סוף הקלטה |
|  |  |  |
| 0.00 | K: Came into effect with the deal of the century. | ק: נכנס לתוקף עם עסקת המאה. |
|  |  |  |
| 0.10 | A: You have different layers of analysis, I a not the expert | א: יש פה רבדים שונים של ניתוח, אני לא מומחה, אבל האו"ם היה צד בעניין, כך שאנחנו לא פועלים בהתבסס עליהם. |
|  | here but this was lateral here for the UN so we don’t act |  |
|  | based on them. If it is agreed between both parties we | אם זה מוסכם בין שני הצדדים, אנחנו מתווכים ביניהם, אז אני חושב על מה שיש לפלסטינים, אני פלסטיני, אבל כשאני מדבר כאן אני מדבר כעובד של האו"ם. |
|  | have to facilitate between them, so I am thinking about |  |
|  | what the Palestinians have, I am Palestinian, but when I |  |
|  | am speaking here I am speaking as a UN official. But we | אבל אנחנו מספקים תמיכה טכנית כדי לסייע במצב הפוליטי. |
|  | are providing technical support to assist the political |  |
|  | situation. If they agreed on this, okay. Just note that the | אם הם הסכימו על זה, יופי. רק שימי לב שהסכמי אוסלו הם הסכמים דו-צדדיים, האו"ם לא חלק מההסכם, אנו מתבקשים על ידי הקהילה הבין-לאומית לתמוך בחזון. |
|  | Oslo accords are bilateral accords, the UN is not part of he |  |
|  | agreement, we are asked by the International community |  |
|  | to support the vision. But we don’t act upon different | אבל אנחנו לא פועלים לפי תוכניות שונות, של ממשלות או ישויות אחרות. |
|  | plans from a government or an entity. |  |
|  |  |  |
| 1.14 | K: It seems as if during the development of your products | ק: נראה שבמהלך הפיתוח של המוצרים שלכם אתם בעצם יוצרים חלק מהמיתולוגיה בעצמכם. יש לכם מספיק מומחיות כדי ליצור טרמינולוגיה משלכם, שיטות משלכם, או שאתם עושים שימוש בשיטות ותיאוריות קיימות? |
|  | you actually create some of the mythology yourselves, you |  |
|  | have enough expertise that you can create your own |  |
|  | terminology, like your own methods, or do you use already |  |
|  | existing methods and theories? |  |
|  |  |  |
| 1.40 | A: They are not coming out of the blue. | א: אנחנו לא ממציאים כלום. |
|  |  |  |
| 1.42 | K: Are you for example using case examples from other | ק: האם אתם, למשל, מסתמכים על הניסיון של אזורי עימות אחרים? |
|  | areas of conflict? |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.45 | A: Definitely, we do a lot of advocacy, noting that most of | א: בהחלט, אנחנו עושים הרבה פעולות סינגור, וחשוב להגיד שרוב הפרסומים שלנו מתפרסמים באתר האינטרנט שלנו, או בפרסומי הדגל השונים. |
|  | our publications are published on our website, or the |  |
|  | different flagship publications. So we have been to for | עד היום ביקרנו בניירובי ובניו יורק, והצגנו את המקרים האלה, לא לבד כסוכנות טכנית אלא גם נותנים להם במה להציג שם את עצמם. |
|  | example Nairobi, New York, presenting in these cases, not |  |
|  | alone as a technical agency but also giving the floor to |  |
|  | them to go and present themselves. At the end of the day | בסופו של דבר זה לא קשור אלינו. בשבילנו הנגישות לתוכנית כזו תלויה בלוגו של המשרד, המטרה היא לא הלוגו או ידיעה בתקשורת. הפרסום הוא לא המטרה, התהליך הוא המטרה. |
|  | it is not about us. For us to access such a plan is to have |  |
|  | the logo of the ministry, not or us to put our logo and we |  |
|  | have another publication, it is not about the publication |  |
|  | but rather the process itself. They helped negotiate the | הם עזרו לנהל משא ומתן על (?), הם עזרו לתוכנית. הם שמרו וניהלו את התהליך בתוך קהילות, כחלק משותפויות, רשויות לאומיות אחרות. |
|  | (?), the helped the program. They have guarded and |  |
|  | steered the process within communities, within partners, |  |
|  | other national authorities. It is a process really. | זה ממש תהליך. |
|  |  |  |
| 3.03 | K: And where in Palestine are you from? | ק: מאיפה אתה בפלסטין? |
|  |  |  |
| 3.05 | A: I am from Beit Sahur, Bethlehem. | א: אני מבית סאחור, בית לחם. |
|  |  |  |
| 3.10 | K: So you grew up close to Jerusalem. | ק: אז גדלת קרוב לירושלים. |
|  |  |  |
| 3.15 | A: Yes but now I am living close to here. | א: כן אבל עכשיו אני גר קרוב לכאן. |
|  |  |  |
| 3.19 | K: You have always been able to travel freely? | ק: תמיד יכולת לנסוע בחופשיות? |
|  |  |  |
| 3.22 | A: Before the UN I used to work with (?) so I used to have | א: אבל לפני (שעבדתי) באו"ם עבדתי עם (?)אז גם שם היתה לי את הפריווילגיה הזו. לפני כן עבדתי עם עמותה בשם (?) לא בטוח ששמעת עליה. |
|  | this privilege as well. Before that I used to work for an |  |
|  | NGO called (?), not sure you heard of it. |  |
|  |  |  |
| 3.35 | K: I heard the name, yeah. | ק: שמעתי את השם, כן. |
|  |  |  |
| 3.38 | A: It would be nice if you had time to sit with Dr (?), I can | א: היה טוב אם היית יכולה לדבר עם ד"ר (?), אני יכול |
|  | put you in contact with hi if you wish. | לקשר אותך אליו אם תרצי. |
|  |  |  |
| 3.45 | K: If you can suggest and send material I can ready that | ק: אם אתה יכול להציע ולשלוח חומרים שאוכל לקרוא, אני אשמח מאוד. |
|  | would be great. |  |
|  |  |  |
| 3.50 | A: I give you now some plans you can carry.. | א: אני אתן לך כמה תוכניות שתוכלי לקחת איתך... |
|  |  |  |
| 3.57 | K: With my two arms, and then if you can let me know | ק: בשתי הידיים, ואם תוכל, אולי תקשר אותי לאנשים אחרים שיכולים להיות רלוונטיים. |
|  | some people who would be relevant. |  |
|  |  |  |
| 4.02 | A: Let me send some emails and I can introduce what you | א: אני אשלח כמה מיילים ואני אערוך היכרות ואציג בפניהם את |
|  | are doing. Just send me a shirt title, your main research | מה שאת עושה. רק תשלחי לי בקצרה את התואר שלך, שאלות המחקר |
|  | questions, and I can introduce you to at least one person | העיקריות, ואני אוכל לחבר אותך לאדם אחד |
|  | from the government, one NGO, one academia, one | לפחות מהממשל, מאחת העמותות, מהאקדמיה, אחד מהמגזר הפרטי ואז יהיו לך את כל האפשרויות. |
|  | private, and then you can decide. |  |
|  |  |  |
| 4.25 | K: Which governmental sector would that be? | ק: איזה מגזר ממשלתי עוסק בתחום? |
|  |  |  |
| 4.28 | A: PA, I think ministry of local governance. The office for | א: הרשות הפלסטינית, אני חושב שמשרד הממשל המקומי. המשרד לנושאי תכנון. |
|  | planning issues. |  |
|  |  |  |
| 4.40 | K: Okay. What other agencies do you have here in | ק: בסדר. איזה עוד סוכנויות יש כאן ברמאללה? |
|  | Ramallah? |  |
|  |  |  |
| 4.45 | A: UN agencies we have here UNHR | א: סוכנויות האו"ם... יש לנו כאן את UNHR |
|  |  |  |
| 4.50 | K: The same building here? Because first I went to the | ק: זה כאן באותו בניין? כי קודם הלכתי לכניסה השנייה ואני חושב שהם רגילים לקבל שם אנשים. |
|  | other entrance and I think they are used to having people |  |
|  | going there. |  |
|  |  |  |
| 5.05 | A: I think we have representation from most the agencies, | א: אני חושב שיש ייצוג של רוב הסוכנויות, ה(?) פעיל מאוד גם בשטח B, יש גם את (?) ואת (?) אם זה מעניין אותך. לרוב כולם עובדים בשטח C, תגידי לי מה מעניין אותך ואני אשמח לעשות את החיבור. |
|  | the (?) is very active in Area B as well, you have (?) as well |  |
|  | you have (?) if you are interested. Mostly all work in area |  |
|  | C, tell me what you are interested in an I am happy to put |  |
|  | you in contact. |  |
|  |  |  |
| 5.25 | K: I will try to narrow it down to something which is able | ק: אנסה לצמצם את זה למשהו שיהיה בר ביצוע. |
|  | to grasp. I would like to go out, because now the lockdown | הייתי רוצה לצאת, כי עכשיו הסגר הסתיים ואולי אוכל להסתובב עוד קצת. |
|  | is over and I may be able to travel a bit more. |  |
|  |  |  |
| 5.38 | A: How long will you stay here? | א: כמה זמן תישארי כאן? |
|  |  |  |
| 5.40 | K: I will be here for at least a month. | ק: אני אהיה כאן לפחות חודש. |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 5.44 | A: We are going to the field soon, so before we go we can | א: אנחנו יוצאים לשטח בקרוב, אז לפני שנצא נבדוק אפשרות לקחת אותך איתנו. אבל את צריכה לחתום על מסמך ויתור, כי את נמצאת תחת חסותנו. |
|  |  | consider taking you with us. But you have to sign a waiver, |  |
|  |  | because you are under our guard. |  |
|  |  |  |  |
|  | 6.00 | K: You go with the special vehicles that you use. | ק: אתם נוסעים ברכבים המיוחדים שלכם. |
|  |  |  |  |
|  | 6.05 | A: But of course we can accommodate this. Let me be in | א: אבל בוודאי שאפשר לארגן את זה. בואי נהיה בקשר. איפה את גרה בירושלים? |
|  |  | touch. Where are you living in Jerusalem? |  |
|  |  |  |  |
|  | 6.10 | K: I live around 15 minutes from the Damascus gate, | ק: אני גרה בערך 15 דקות משער שכם, חמש עשרה. רציתי להיות קרובה לצמתים המרכזיות וכולי. |
|  |  | fifteen. I wanted to be close to the connection hubs and so |  |
|  |  | on. I usually take public transport, I think its usually the | אני בדרך כלל נוסעת בתחבורה ציבורית, אני חושבת שזו בדרך כלל הדרך הטובה ביותר להגיע ממקום למקום. |
|  |  | best way to travel. |  |
|  |  |  |  |
|  | 6.30 | A: Be careful, they are not really safe when it comes to | א: תיזהרי, לא ממש בטוח שם מבחינת הקורונה. |
|  |  | COVID-19. |  |
|  |  |  |  |
|  | 6.44 | K: Yeah I just prefer to travel the way the locals do. I have | ק: כן, אני פשוט מעדיפה לנסוע כמו המקומיים. הייתי פה הרבה פעמים בעבר ועבדתי עם קבוצות אקטיביסטים רבות. תמיד לקחנו את מוניות השירות הקטנות הללו. |
|  |  | been here a lot before and working with different activist |  |
|  |  | groups. We always took the little service buses. |  |
|  |  |  |  |
|  | 7.00 | A: Yes with COVID-19 it is a different story. | א: כן, אבל זה סיפור אחר עם הקורונה. |
|  |  |  |  |
|  | 7.07 | K: Without COVID, what does a normal work day look like | ק: בלי הקורונה, איך נראה יום עבודה שגרתי |
|  |  | for you? How do you divide your time? | שלך? איך אתה מחלק את הזמן שלך? |
|  |  |  |  |
|  | 7.16 | A: Are you sure? You asked. I a an early bird, so usually I | א: את בטוחה (שאת רוצה לדעת)? את שאלת. אני משכים קום, אז לרוב אני ער לפני חמש בבוקר. בענייני עבודה, אני קודם כל משיב למיילים, קובע תוכנית... |
|  |  | am awake before 5 AM. When it comes to work, start with |  |
|  |  | finishing some emails, set a plan.. |  |
|  |  |  |  |
|  | 7.35 | K: So you are the one who sends an email at 5 in the | ק: אז אתה מהאנשים ששולחים מייל בחמש בבוקר, הבנתי. |
|  |  | morning, okay. |  |
|  |  |  |  |
|  | 7.38 | A: If I am in the field, I have to catch up.. | א: אם אני בשטח, אני חייב להתעדכן.. |
|  |  |  |  |
|  |  | END OF REC | סוף הקלטה |
|  |  |  |  |
|  | 0.00 | .. in the morning because we have a lot of businesses to | ... בבוקר כי יש לנו הרבה עסקים לטפל בהם ברמה הלאומית, האזורית והבין-לאומית. לרוב אנחנו בשטח או בפגישות. |
|  |  | take care of on a national, regional and International |  |
|  |  | level. Mostly we are in the field or in meetings. |  |
|  |  |  |  |
|  | 0.18 | K: You like meetings? | ק: אתה אוהב פגישות? |
|  |  |  |  |
|  | 0.19 | A: I don’t like meetings, in the UN they love meetings. | א: אני לא אוהב פגישות, באו"ם אוהבים פגישות. בעצם חלק מהפגישות (לא נשמע) כמה פגישות יש לנו היום? |
|  |  | Actually some of the (inaudible) how many meetings do we |  |
|  |  | have today? |  |
|  |  |  |  |
|  | 0.27 | K: You have meetings where you plan the next meeting. | ק: יש לך פגישות שבהן אתה מתכנן את הפגישה הבאה? |
|  |  |  |  |
|  | 0.32 | A: They do yes. But not always we have to be physically in | א: כן, יש כאלה. אבל אנחנו לא תמיד צריכים להיות פיזית באותו החדר. אפשר להיפגש באופן וירטואלי. |
|  |  | the same room, we can do it virtually. |  |
|  |  |  |  |
|  | 0.44 | K: I agree it is a different thing to be in the same room as | ק: אני מסכימה שזה שונה להיות באותו החדר עם האנשים. |
|  |  | people. |  |
|  |  |  |  |
|  | 0.50 | A: lets be strategic about it, not every week the same | ת: צריך לחשוב על זה בצורה אסטרטגית. לא כל שבוע אותם אנשים נמצאים כאן, אולי פעם בחודש, ופוגשים את השאר באופן וירטואלי. |
|  |  | people here, maybe once a month and finish the rest |  |
|  |  | virtually. Of course I understand, last week I had a meeting | כמובן שאני מבין, בשבוע שעבר הייתה לי פגישה עם סוזנה, לא ראיתי אותה פיזית יותר משנה. בפגישה ההיא יכולנו לסגור הרבה נושאים יחד. וירטואלית, כמובן (מתכתבים) במיילים, אנחנו ממשיך לעבוד, אבל האינטראקציה הפיזית חשובה. |
|  |  | with Suzanna, I have not seen her physically for more than |  |
|  |  | one year. In that meeting we could finish a lot of issues |  |
|  |  | together. Virtually, of course with emails, we are active |  |
|  |  | and so on but physical interaction is important. |  |
|  |  |  |  |
|  | 1.20 | K: How much time do you normally spend out with people? | ק: כמה זמן בדרך כלל אתה נמצא בחוץ עם אנשים? |
|  |  |  |  |
|  | 1.30 | A: Half of our time is with people. If not in the field with | א: חצי מהעבודה שלנו היא עם אנשים. אם אנחנו לא בשטח עם שותפים כאן ברמאללה, אנחנו בשטח עם קהילות. |
|  |  | partners here in Ramallah we are in the field with |  |
|  |  | communities. |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  | 1.40 | K: That means that every time you go out and do | ק: זה אומר שבכל פעם שאתה יוצא לעשות משהו אתה צריך לארגן נסיעה עם הרכבים המיוחדים? |
|  |  | something, you need to organise that you travel with the |  |
|  |  | special vehicles? |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  | 1.56 | A: Not every time but we have certain rules, you have to | א: לא בכל פעם, אבל יש לנו כללים מסוימים, צריך לקבל אישור לפני ביקורי שטח מסוימים, אבל אין לנו רכבים מיוחדים מבחינת הרכבים שלנו. אלא אם כן מגיע איזה אח"מ. |
|  |  | have certain field trips cleared before hand, but we don’t |  |
|  |  | have special vehicles in terms of our own vehicles. Unless |  |
|  |  | we have a very special high profile person coming. |  |
|  |  |  |  |
|  | 2.15 | K: you also need to coordinate with the Israeli authorities? | ק: צריך גם לתאם עם הרשויות הישראליות? |
|  |  |  |  |
|  | 2.20 | A: Not always but sometimes we need to tell we are in the | א: לא תמיד, אבל לפעמים צריך להגיד שאנחנו בשטח והם מאשרים את זה. יש לי אישור למשל לחצי שנה להיכנס ל"ישראל" ולירושלים אבל לאזורים מסוימים, בשביל להגיע לחאן אל אחמר לפני שנה, הייתי צריך לתאם. |
|  |  | field and they clear it. |  |
|  |  |  |  |  |



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | I have clearance for example for six months, to enter |  |
|  | “Israel” and Jerusalem but for certain areas, to go to Khan |  |
|  | Al AHmar one year ago I needed to coordinate. |  |
|  |  |  |
| 2.40 | K: What is.. does the UN habitat generally have a good and | ק: מה ... האם ל-UN HABITATE יש בדרך כלל מוניטין טוב ויציב בקרב הקהילות המקומיות? |
|  | solid reputation amongst the local communities? |  |
|  |  |  |
| 2.52 | A: I think we are good, we just did an evaluation for one of | א: אני חושב שאנחנו טובים, בדיוק עשינו הערכה עבור אחד מהפרויקטים במימון האיחוד האירופי, (המשוב) היה ממש טוב מהממשלה הלאומית וגם מהשותפים המקומיים. |
|  | the EU funded projects, it was really good from the |  |
|  | national government and local partners as well. |  |
|  |  |  |
| 3.03 | K: It is is important to out and see them as well. | ק: חשוב גם לצאת ולראות אותם. |
|  |  |  |
| 3.05 | A: Exactly, we are not here to dictate solutions, we are | א: בדיוק, אנחנו לא כאן כדי להכתיב פתרונות, אנחנו כאן כדי לעזור להם. |
|  | here to help them. |  |
|  |  |  |
| 3.10 | K: Not just that, you are Palestinians, not just someone | ק: זה לא רק זה. אתם פלסטינים, לא סתם איזה מישהו שמגיע עם פתרונות ממדינה עשירה ומנסה ליישם את הערכים שלכם. |
|  | who comes with solutions from a rich country and try to |  |
|  | implement your values. |  |
|  |  |  |
| 3.22 | A: Even some Palestinians, not me I hope, who are very | א: יש פלסטינים, לא אני, אני מקווה, שהם משכילים מאוד, אבל הם באים עם חזון מסוים. אבל אנחנו לא מכתיבים, אנחנו באמת עושים כמיטב יכולתנו לתת כלים. אבל הם חייבים לאמץ אותם. הקיימות היא איתם, לא איתנו. |
|  | well educated, they come with a certain vision. But we are |  |
|  | not dictating, we are really ry our best to provide tools. |  |
|  | But they have to adopt them. He sustainability is with |  |
|  | them, not with us. |  |
|  |  |  |
| 3.44 | K. So you also work with very basic things like road repairs | ק. אז אתה גם עובד בתחומים בסיסיים מאוד כמו תיקוני כבישים ואספקת מים או תשתיות חקלאיות. |
|  | and water supplies or agricultural infrastructure. |  |
|  |  |  |
| 3.55 | A: Of course. We are more on the soft pipeline, we don’t | א: כן, בטח. אנחנו (מתמקדים) יותר על הצנרת הרכה. אנחנו לא עושים ממש... בתחום הדיור עשינו פרוייקטי פיילוט. בחברון או עזה או מקומות אחרים. |
|  | do actual.. on housing we have done projects as a pilot. In |  |
|  | Hebron or Gaza or other places. We do a rehabilitation | אנחנו עושים פרויקט שיקום בעיר העתיקה בירושלים. |
|  | project in the old city of Jerusalem. |  |
|  |  |  |
| 4.20 | K: rReally, what is that? What is the project in the old city? | ק: באמת, מה זה? מה הפרויקט בעיר העתיקה? |
|  |  |  |
| 4.29 | A: It is called (?), we do rehabilitation for a housing | א: הוא נקרא (?), אנחנו עושים שיקום של מתחם דיור. |
|  | complex. |  |
|  |  |  |
| 4.35 | K: Is it one building basically? | ק: מדובר בבניין אחד? |
|  |  |  |
| 4.38 | A: A number of houses, it is a block in the old city. I would | א: מספר מבנים, בלוק בעיר העתיקה. אשמח לקשר אותך לקולגות שלי. |
|  | be happy to put you in contact wit my colleagues. |  |
|  |  |  |
| 4.48 | K: yes, that is walking distance if I want to check it out. Is | ק: כן, זה מרחק הליכה, אני רוצה ללכת ולראות את זה. האם זה פרויקט שיקום? |
|  | it a restoration project? |  |
|  |  |  |
| 4.58 | A: Yes a restoration project. You are an architect? | א: כן, פרויקט שיקום. את אדריכלית? |
|  |  |  |
| 5.02 | K: No but I had some classes in architecture. | ק: לא אבל היו לי כמה קורסים באדריכלות. |
|  |  |  |
| 5.07 | A: If they allow you can visit them. | א: אם הם ירשו, את יכולה לבקר אותם. |
|  |  |  |
| 5.12 | K: I am guessing it is an old building and it is being | ק: אני מנחשת שזה בניין ישן, אם מחדשים אותו. האם זה מסובך לקבל אישור מהרשויות בישראל? |
|  | remade. Is it tricky to get permission from Israeli |  |
|  | authorities? |  |
|  |  |  |
| 5.22 | A: Very, but we have the church to do the liaison process. | א: מאוד, אבל הכנסייה מנהלת את תהליך הקישור. |
|  |  |  |
| 5.28 | K: Got it. There are some.. what is the name of the | ק: הבנתי. יש כמה.. מה שם הכנסייה? |
|  | church? |  |
|  |  |  |
| 5.39 | A: It is the custody. I will send you more details about that. | א: זו החסות. אשלח לך עוד פרטים על זה. |
|  |  |  |
| 5.50 | K: It sounds interesting, the old city is a whole entity by | ק: זה נשמע מעניין, העיר העתיקה היא ישות בפני עצמה. היא באמת לא דומה לשום מקום אחר. תודה לך, את זה אני אקרא באוטובוס בדרך חזרה. |
|  | itself. It can’t really be compared. Thank you, this one I |  |
|  | will read on the bus back. |  |
|  |  |  |
| 6.07 | A: I will give you more. You are not leaving with one book. | א: אני אתן לך יותר. את לא תצאי מפה רק עם ספר אחד. |
|  |  |  |
| 6.14 | K: It seems you have a few to hand out. | ק: נראה שיש לך כמה (ספרים) לחלק. |
|  |  |  |
| 6.20 | A: (inaudible) | א: (לא נשמע) |
|  |  |  |
| 6.39 | K: Thank you, fantastic. | ק: ק: תודה, מעולה. |
|  |  |  |
| 7.05 | A: If you are interested in a certain one I can give you. | א: אם את מעוניינת בספר מסוים, אני יכול לתת לך. |
|  |  |  |
| 7.10 | K: I think for now this is good. I have to be able to carry it | ק: נראה לי שיש לי מספיק בינתיים. אני הרי צריכה לסחוב את כל זה. |
|  | as well. |  |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 7.15 | A: Would you like a bag? | א: את רוצה שקית? |
|  |  |  |
| 7.18 | K: Yeah do you have a bag? I am taking the bus but I will do | ק: כן, יש לך שקית? אני נוסעת באוטובוס אבל יש לי קצת הליכה. |
|  | a bit of walking. |  |
|  |  |  |
|  | (Speaking Arabic) | (מדבר בערבית) |
|  |  |  |
| 0.50 | A: We don’t have plastic so.. (inaudible) | א: אין לנו (שקית) פלסטיק אז.. (לא נשמע) |
|  |  |  |
| 1.01 | K: I have been reading some of their material but I never | ק: קראתי חלק מהחומר שלהם, אבל מעולם לא ביקרתי. |
|  | visited. |  |
|  |  |  |
| 1.10 | A: Listen I will send you all the contacts, and you can | א: תקשיבי, אני אשלח לך את כל אנשי הקשר, ואת יכולה להציג את עצמך. |
|  | introduce yourself. |  |
|  |  |  |
| 1.15 | K: Cool, that will definitely help. I can take this? Really? | ק: מגניב, זה ממש יעזור. אני יכולה לקחת את זה? באמת? מעולה. מה כתוב פה? |
|  | That is fantastic. What does it say? |  |
|  |  |  |
| 1.24 | A: This is a joint project, called (?) in Arabic about gender- | א: זהו פרויקט משותף, שנקרא (?) בערבית, על אלימות מגדרית. |
|  | based violence. |  |
|  |  |  |
| 1.35 | K: Thank you, I even got a bag from you. | ק: תודה, אפילו קיבלתי ממך שקית. |
|  |  |  |
| 1.45 | A: Good luck with your project. | א: בהצלחה עם הפרויקט שלך. |
|  |  |  |
| 1.47 | K: Thank you. | ק: ק: תודה. |
|  |  |  |
| 1.50 | A: Be in touch and I will send you a bunch of emails, that | א: נהיה בקשר ואשלח לך כמה כתובות מייל (של אנשים) שאת יכולה ליצור איתם קשר. |
|  | you can follow up on. |  |
|  |  |  |
| 2.00 | K: (Inaudible) Thank you | ק: (לא נשמע) תודה רבה. |
|  |  |  |
| 2.10 | A: Do you know your way out? | א: את יודעת איך לצאת? |
|  |  |  |
| 2.11 | K: I know the way if you point for me the way out, if I find | ק: אני אדע את הדרך אם תראה לי איפה היציאה, אם אמצא את המעלית. המשרדים שלכם מאוד נעימים. |
|  | the elevator. Your offices are really nice. |  |
|  |  |  |
| 2.20 | A: Thank you we are proud of it. | א: תודה, אנחנו גאים בהם. |
|  |  |  |
| 2.25 | K: What is this part of Ramallah called? It is the south. | ק: איך קוראים לחלק הזה של רמאללה? זה הדרום. |
|  |  |  |
| 2.29 | A: (inaudible) | א: (לא נשמע) |
|  |  |  |
| 2.40 | K: I can take the stairs, bye. | ק: אני יכולה לרדת במדרגות, להתראות. |
|  |  |  |
|  | END OF REC | סוף הקלטה |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |